

Spis treści

Przedmowa	7
Iwona Kraska-Szlenk <i>Język suahili i kulturowe konceptualizacje: zarys problematyki</i>	9
Beata Wójtowicz <i>Kategorie (nie)izomorficzne w języku polskim i suahili</i>	30
Magda Bitner <i>Gramatyka suahili wyzwaniem dla tłumacza: wybrane zagadnienia ekwiwalencji przekładu</i>	48
Maria Piotrowska <i>„Twój głos, Twoja przyszłość”. Kampania edukacyjna adresowana do kobiet w kenijskich wyborach z roku 2017</i>	78
Dominika Koniecka <i>Socjolingwistyczny status języka kimeru w Kenii</i>	104
Izabela Romańczuk <i>Dyskursy honoru, moralności i władzy na podstawie sztuki Heshima yangu</i>	128
Iwona Kraska-Szlenk <i>Postacie kobiece w suahilijskich „opowieściach zmyślonych” z XIX wieku</i>	142
Marcin Kostecki <i>„Autobiografia” Hamada bin Muhammada al-Murjebiego jako narracja o przeszłości</i>	163
Adam Zdzięborski <i>Społeczno-kulturowy kontekst kuchni Afryki Wschodniej</i>	181

Przedmowa

Monografia jest kolejną w serii publikacją Katedry Języków i Kultur Afryki UW poświęconą zagadnieniom języka i literatury suahili. Autorzy omawiają różnorodne zagadnienia szczegółowe z tych dziedzin z perspektywy interdyscyplinarnej i w szerokim kontekście społeczno-kulturowym. Pierwsze trzy artykuły przedstawiają zagadnienia językowe w ujęciu nurtu językoznawstwa kognitywnego, leksykografii, jak również translatoryki, koncentrując się na różnicach pomiędzy językiem suahili a polskim. Przejawy różnych form kulturowych conceptualizacji w języku suahili zobrazowane są przykładami z leksykonu, gramatyki i pragmatyki językowej. Kolejne dwa artykuły poruszają tematykę socjolingwistyczną kreśląc obraz funkcjonowania suahili w różnych domenach, na tle innych języków regionu. Trzy artykuły poświęcone są dziełom współczesnej literatury i dziewiętnastowiecznej oratury suahili, pokazując jak w utworach literackich uwidaczniają się wartości i normy społeczne. Tom zamyka kulturowe spojrzenie na kuchnię Afryki Wschodniej.

Dziękujemy Autorom, w większości zawodowo związanym z Katedrą Języków i Kultur Afryki, za ich zaangażowanie w powstanie publikacji oraz dr Izabeli Will za wnikliwą recenzję. Publikacja jest częścią projektu badawczego Opus 16 i została sfinansowana ze środków Narodowego Centrum Nauki, grant nr 2018/31/B/HS2/01114.

Iwona Kraska-Szlenk i Beata Wójtowicz